

实用旅游英语听说教程

世纪旅游管理专业系列教材

程丛喜 编著

21



A Practical Course in Tourism English Listening and Speaking

Tourism



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS

实用旅游英语听说教程

21 世纪旅游管理专业系列教材

■ 程丛喜 编著

Practical Course in Tourism English Listening and Speaking



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社



图书在版编目(CIP)数据

实用旅游英语听说教程/程丛喜编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2012. 7

21 世纪旅游管理专业系列教材

ISBN 978-7-307-09756-8

I. 实… II. 程… III. 旅游—英语—听说教学—高等学校—教材
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 089592 号

责任编辑:叶玲利 责任校对:黄添生 版式设计:韩闻锦

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:湖北金海印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张:19 字数:340 千字 插页:1

版次:2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-09756-8/H · 890 定价:38.00 元(含 MP3 光盘)

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

前 言



自 1978 年改革开放以来,我国旅游经历了起步、发展和日趋成熟的几个阶段,来华旅游的海外游客逐年增加,尤其是 20 世纪 90 年代以来,我国旅游业进一步快速增长,出境旅游也得到了快速发展,旅游业的产业地位不断提升,逐步成为我国国民经济的重要组成部分,已经成为我国经济新的增长点之一。21 世纪之初,中国旅游业的综合实力已位居世界第五。据世界旅游组织的预测,到 2020 年中国将成为世界第一大旅游接待国和第四大旅游出境国。

随着旅游业的迅速发展,我国导游员及领队队伍不断壮大,他们在传播我国的先进文化、宣传社会主义精神文明、展示社会主义建设成就、促进中外文化交流和宣传我国旅游业等方面发挥着越来越重要的作用。2020 年我国要实现世界旅游强国的宏伟目标,对导游员及领队的职业道德水平和业务素质提出了更高的要求。为了适应新形势下高等旅游教育学生、导游翻译人员及领队的实际应用需要,笔者在总结近二十年的翻译导游及领队工作实践、多年旅游教学经验和参阅大量相关资料的基础上,在有关专家的精心指导下,有针对性地编著了本教材。

本教材的主要内容分为以下三个部分。第一部分:共八个章节,每个章节包括三段实用情景对话及一篇相应的英文,其内容涉及导游迎接客人,带领客人吃、住、行、游、购、娱及欢送客人八个方面的工作程序及相关语言的听说训练。第二部分:共十二个章节,每个章节包括几段实用情景对话及一篇相应的英文,其内容涉及领队带领出境游客人在海外旅游的工作程序及相关语言的听说训练。第三部分:共两个章节,其内容涉及导游业务及导游基础知识方面的英语问答训练。

本教材与翻译导游及领队的实际工作密切结合,既可作为高等院校旅游管理专业、英语专业和高等旅游职业教育教学用书,又可作为广大导游及领

队从业人员、英语导游资格证和等级证培训或相关专业的参考用书。参与本书编写的人员有冯玮(湖北大学)、龚小龙、李霞(咸宁职业技术学院)、陈顺良(武汉交通职业学院)、李莺莉(中南财经政法大学)、毛焱(湖北经济学院)、李忱(山东旅游职业学院)、胡延华(中国国旅武汉公司)、柳峰(湖北省中青旅)、邱战平、黎峻(长江轮船海外旅游总公司)、杜昌国(四川大学外语系)、王丹(武汉船舶职业技术学院)、徐江、濮琼(江汉大学)、孙婧婧(武汉航海职业技术学院)、李良辰(长江大学)、向兰(武汉职业技术学院)、季哲斌、秦熹微、寇倩(武汉工业学院)等诸位同仁,感谢他们为本书付出了辛勤的劳动。

此书的编写,得到了中国旅游协会、湖北省旅游局、武汉市旅游局、湖北省旅游学会、湖北大学旅游发展研究院、武汉工业学院经济与管理学院、教务处和科研处领导及相关专家的大力支持和帮助,在此表示衷心的感谢!

由于时间较紧,书中难免存在的缺点和不足之处,敬请广大专家、同行和读者批评指正。

程丛喜

2012年6月于武汉

CONTENTS



PART I ABOUT INBOUND TOUR GUIDES

Chapter 1 Meeting the Tourists	3
Section 1 Situational Conversations	3
Conversation 1 Meeting the New Arrivals at the Airport	3
Conversation 2 Going Through the Customs Formalities	5
Conversation 3 On the Way to the Hotel	6
Section 2 Complete the Following Passage	9
<i>A Welcome Speech</i>	9
Chapter 2 Accommodation	12
Section 1 Situational Conversations	12
Conversation 1 Checking in	12
Conversation 2 Handling Complaint about the Housekeeping Service	14
Conversation 3 Checking out	15
Section 2 Complete the Following Passage	16
<i>Lily Hotel</i>	17
Chapter 3 Dining	20
Section 1 Situational Conversations	20
Conversation 1 Seating the Guests	20
Conversation 2 At the Chinese Restaurant	22
Conversation 3 At the Western Restaurant	23

Section 2	Complete the Following Passage	25
	<i>Beijing Roast Duck</i>	25
Chapter 4	Transportation	29
Section 1	Situational Conversations	29
	Conversation 1 Asking the Way	29
	Conversation 2 Booking Tickets	30
	Conversation 3 Leading a Tour Group to Take the Train	32
Section 2	Complete the Following Passage	33
	<i>Public Transportation of Beijing</i>	34
Chapter 5	Sightseeing	38
Section 1	Situational Conversations	38
	Conversation 1 Conducting a Sightseeing Tour in Hangzhou	38
	Conversation 2 Taking a Natural Scenery Tour in China	40
	Conversation 3 Visiting the Jade Buddha Temple	41
Section 2	Complete the Following Passage	43
	<i>The Yangtze Three Gorges</i>	44
Chapter 6	Shopping	49
Section 1	Situational Conversations	49
	Conversation 1 At the Arts and Craft Store	49
	Conversation 2 At the Department Store	51
	Conversation 3 At the Souvenir Department	53
Section 2	Complete the Following Passage	54
	<i>Shanghai Carpet Factory</i>	54
Chapter 7	Entertainment	61
Section 1	Situational Conversations	61
	Conversation 1 Talking about the Recreation and Fitness Center	61
	Conversation 2 Booking Tickets for Beijing Opera	62
	Conversation 3 Making Appointment	63
Section 2	Complete the Following Passage	65
	<i>Peking Opera</i>	65

Chapter 8 Farewell	69
Section 1 Situational Conversations	69
Conversation 1 Bidding Farewell to the Tourist	69
Conversation 2 Checking in at the Airport	70
Conversation 3 Seeing the Tourist off	72
Section 2 Complete the Following Passage	73
<i>A Farewell Speech</i>	73

PART II ABOUT OUTBOUND TOUR LEADERS

Chapter 1 At the Airport & the Duty of a Tour Leader	79
Section 1 Situational Conversations	79
Conversation 1 At the Information Desk	79
Conversation 2 At the Check-in Counter	80
Conversation 3 Going Through Security Check	81
Conversation 4 At the Transfer Desk	82
Conversation 5 Luggage Claim	83
Conversation 6 Handling the Immigration Procedures	85
Section 2 Complete the Following Passage	86
<i>The Duty of a Tour Leader</i>	86
Chapter 2 On Board the Plane & Air Travel Tips	92
Section 1 Situational Conversations	92
Conversation 1 Asking for Drinks	92
Conversation 2 Meals on Board	93
Conversation 3 Airsickness	94
Conversation 4 Feeling a Little Cold	95
Conversation 5 Asking for Entry Cards & Customs Declarations	96
Conversation 6 Inquiry	96
Section 2 Complete the Following Passage	97
<i>Air Travel Tips to Make Your Flight Easier</i>	98
Chapter 3 At the Hotel	103
Section 1 Situational Conversations	103

Conversation 1	Check in	103
Conversation 2	Room Service	104
Conversation 3	Wake-up Call Service	106
Conversation 4	Laundry Service	107
Conversation 5	Check Out	108
Conversation 6	Reservation	109
Section 2	Complete the Following Passage	111
	<i>Classifications of Hotel</i>	111
Chapter 4	At the Restaurant & Bar	116
Section 1	Situational Conversations	116
Conversation 1	Arranging the Tour Group to Have Meal	116
Conversation 2	Ordering Dinner	117
Conversation 3	Bill Payment	119
Conversation 4	At the Bar	120
Section 2	Complete the Following Passage	121
	<i>Western Table Etiquettes</i>	121
Chapter 5	Shopping	126
Section 1	Situational Conversations	126
Conversation 1	Buying Cosmetics	126
Conversation 2	Buying Watches	127
Conversation 3	Buying Some Fish Oil and Sheep Oil Skin Care Items	129
Conversation 4	Buying Fruits	130
Conversation 5	Returning Goods for a Refund	131
Conversation 6	In the Duty-Free Shop	132
Conversation 7	Tax Refund	133
Section 2	Complete the Following Passage	134
	<i>Hong Kong—The Shopping Paradise</i>	134
Chapter 6	Traffic	140
Section 1	Situational Conversations	140
Conversation 1	Taking a Taxi	140

Conversation 2	Taking a Bus	141
Conversation 3	Taking the Subway	142
Section 2	Complete the Following Passage	144
<i>London's 5 Airports</i>	.....	144
Chapter 7	Sightseeing and Entertainment	148
Section 1	Situational Conversations	148
Conversation 1	Buying Admission Tickets	148
Conversation 2	Watching a Song and Dance	149
Conversation 3	Taking a Group Picture	150
Conversation 4	At the Recreational Center	151
Section 2	Complete the Following Passage	153
<i>The Floating City without Auto</i>	.....	153
Chapter 8	About the Safety Abroad	159
Section 1	Situational Conversations	159
Conversation 1	Reporting to the Police	159
Conversation 2	About Security in the Hotel	160
Section 2	Complete the Following Passage	162
<i>Safety Tips in Rome</i>	.....	162
Chapter 9	Making a Call	165
Section 1	Situational Conversations	165
Conversation 1	Making a Call Back to China	165
Conversation 2	Making an Overseas Call to America	166
Conversation 3	Making a Long-Distance Call	167
Conversation 4	Making a Collect Call	169
Section 2	Complete the Following Passage	170
<i>How to Make a Phone Call to the USA from London</i>	.....	170
Chapter 10	At the Post Office	174
Section 1	Situational Conversations	174
Conversation 1	Posting a Letter to China	174
Conversation 2	Mailing a Parcel to China	176

Conversation 3	Buying Some Stamps	176
Section 2	Complete the Following Passage	177
	<i>Information on the U. S. Postal Service</i>	178
Chapter 11	At the Bank	183
Section 1	Situational Conversations	183
Conversation 1	Opening a Savings Account at the Bank	183
Conversation 2	Opening a Checking Account at the Bank	185
Conversation 3	Changing Some Money at the Bank	186
Conversation 4	Drawing Some Money from the Automatic Teller Machine (ATM)	187
Conversation 5	Changing the Traveler's Check	188
Conversation 6	Changing Japanese Yen into US Dollars	189
Section 2	Complete the Following Passage	190
	<i>Credit Cards & Money Exchange Abroad</i>	191
Chapter 12	How to See a Doctor Abroad	196
Section 1	Situational Conversations	196
Conversation 1	Treating the Flu	196
Conversation 2	Treating the Virus Infection	197
Conversation 3	Prescribing	198
Section 2	Complete the Following Passage	199
	<i>How to See a Doctor in England</i>	199
 PART III QUESTIONS & ANSWERS ABOUT PROFESSIONAL GUIDES' OPERATION AND GENERAL TOURISM KNOWLEDGE		
<hr/>		
Chapter 1	Questions and Answers on Professional Guides' Operation	205
Chapter 2	Questions and Answers on General Tourism Knowledge	259
参考文献	.....	295

PART I ABOUT INBOUND
TOUR GUIDES

Chapter 1



Meeting the Tourists

Section 1 Situational Conversations

Directions: In this section, you will hear 3 long conversations. At the end of each conversation, a few questions will be asked about what was said. Both the conversation and the questions will be spoken only once. After each question there will be a pause, then you answer the question.

Conversation 1 Meeting the New Arrivals at the Airport

(At the airport, Wang Lin, a guide from China Youth Travel Service, is to meet a tour group from the United States headed by the tour leader, Mr. Smith. The travel service has received the notice beforehand about their arrival.)

G = Tour Guide L = Tour Leader P = Passenger

M = Member of the Tour Group

G: Excuse me, are you Mr. Smith?

P: No, I am afraid you have made a mistake.

G: I'm so sorry.

P: Never mind.

M: (Listening to their talk) Oh, I'm a member of the tour group from America.
Mr. Smith is our tour leader. He is over there.

G: Thank you.

G: Excuse me, but aren't you Mr. Smith from the United States?

L: Why, yes.

G: Oh, Mr. Smith, welcome to China. My name is Wang Lin. I am the guide from China Youth Travel Service.

L: Glad to meet you. Thank you for coming to meet us.

G: Glad to meet you, too, Mr. Smith. How was your trip?

L: Fine. We had a very pleasant trip.

G: You have a group of 14, right?

L: Yes.

G: How many pieces of luggage do you have altogether?

L: 28 in all. And here are the luggage checks.

G: I see. When you pick up your luggage, please put it on these trolleys. I'll ask the porter to take care of it.

L: Thank you very much.

G: Is everybody here now? Our bus is in the parking lot.

L: Oh, let me see. Yes, everybody is here.

G: Mr. Smith, we've made reservations for your group at Lake View Garden Hotel. Your luggage will be delivered to your rooms in the hotel.

L: That is wonderful!

G: Shall we go now?

L: Yes, I think so.

G: Attention, please. Now please follow me to the bus.

QUESTIONS:

- (1) Where is the tour group from? What is the name of the tour leader of this group?
- (2) How many tourists does this group have?
- (3) Where does the guide ask the tourists to put their luggage? Who will take care of their luggage?
- (4) Where is their bus?
- (5) Which hotel will this group live in?

NOTES:

- (1) China Youth Travel Service 中国青年旅行社
- (2) tour leader 旅行团领队

- (3) Why, yes. 噢(或呃), 对的。这里“why”是感叹词, 表示惊奇、不耐烦、抗议、赞成、犹豫等。
- (4) How was your trip? 一路还好吗?
- (5) luggage check 行李牌
- (6) porter 行李员
- (7) parking lot 停车场
- (8) make reservations 预订

Conversation 2 Going Through the Customs Formalities

(A foreign tour group is about to go through the Customs formalities. The tour guide, Wu Jun, is telling the group leader, Mr. Hans, what has to be done at the Customs Office.)

G = Tour Guide L = Tour Leader

G: Here we are at the Customs Office. I have to leave you here now, but I'll be waiting for you at the exit.

L: Hold on a minute, please. You see, this is my first trip to China and I'm not quite sure about the procedures here.

G: Well, firstly, you must go through the Immigration Office, and then proceed through the Quarantine Inspection and finally the Customs Office. You have to present your passport and disembarkation card to the immigration officer. At the Customs Office you should show your Customs declaration forms. On the forms you must list the belongings you have taken with you.

L: The Customs declaration form looks rather complicated and I'm not sure how to fill it out.

G: Let me have a look. Now, what you need to do is to simply look through the two lists—the Prohibited Articles List and the Duty-free Quota List. Right here.

L: What things do I have to declare on this form?

G: You must declare such articles as electric equipments, foreign currency, jewellery, gold, silver, antiques and other treasures.

L: I have nothing but personal belongings.

G: Have you got any valuables?

L: I have a camera with a zoom lens.

G: Then you should put a check mark here. Have you got any foreign currency?

L: Yes, I've brought with me some U. S. dollars.

G: Then you should fill in this foreign currency declaration form.

L: Oh, it's sure not easy to pass the Customs!

G: You bet!

☞ **QUESTIONS:**

- (1) Where does the tour guide leave the tourists? Where will she be waiting for the tourists?
- (2) Has the tour leader ever come to China?
- (3) What do the foreign tourists have to present to the immigration officer?
- (4) What must the foreign tourists list on the Customs declaration forms?
- (5) Does the tour leader have any valuables?

☞ **NOTES:**

- (1) customs formality 报关手续
- (2) the Customs Office 海关
- (3) Hold on a minute, please. 请等一等。
- (4) the Immigration Office 入境管理办公室
- (5) the Quarantine Inspection 检疫处
- (6) to present your passport and disembarkation card 出示你的护照和入境卡 (表)
- (7) the Customs declaration form 通关申报表
- (8) the Prohibited Articles 禁运(违禁)物品
- (9) the Duty-free Quota List 免税配额表
- (10) electric equipment 电器
- (11) foreign currency 外币
- (12) personal belongings 个人行李/财物
- (13) valuables 贵重物品
- (14) zoom lens 变焦镜头
- (15) You bet! 的确, 当然!

Conversation 3 On the Way to the Hotel

(The tourists get into the coach, the guide is taking the tour group from the airport to the hotel. The coach is about to start.)